

Životopis Sven Portz



[můj profil na LinkedIn](#)

[můj profil na proz.com](#)

Jazyky:

* Němčina	mateřština
* Čeština	plynulý
* Angličtina	plynulý
* Slovenština	pokročilý
* Polština	základny znalosti

Vysokoškolské vzdělání:

VŠ: [Neisse-University](#) -- Liberec (ČR), Wrocław / Jelenia Góra (Polsko) a Görlitz (Německo) -- vždy 1 rok

obor: **informační a komunikační management**
titul: BSc. - Bachelor of Science - (certifikát z 15.07.2004)
hodnocení: dobrý - dle definice ECTS - průměrná známka: 2,7
trvání: srpen 2001 – červenec 2004

Přehled mých činnosti jako OSVČ:

funkce: **OSVČ v oblasti překlady a tlumočení**
společnost: [Sven-Andris Portz](#) -- Praha, Liberec a Ústí nad Labem, ČR
obor: technika, medicína, IT, práva, marketing, ekonomika
posudek od: rád dodám v případě zájmu
doba: **01.01.2006 – 30.04.2007; 01.05.2015 – 01.04.2016; 01.04.2018 – do dnes**

Přehled mých činnosti jako zaměstnanec:

funkce: **asistent pro lidi s postižením (brigáda, poloviční úvazek)**
společnost: [Wiener Assistenzgenossenschaft](#) -- Víden, Rakousku
obor: **zdravotnictví a sociální práce**
posudek od: [Gabriele Winhofer](#), správa a personální oddělení od WAG
doba: 01.03.2019 – do dnes

funkce: **kurýr na elektrickém kole pro rozvoz jídla (poloviční úvazek)**
společnost: [Lieferservice.at](#) – Vídeň, Rakousko
obor: **služby**
posudek od: [Petra Hoch, Natasa Markovic](#), personalistky u Lieferservice.at
doba: 15.12.2018 – 22.12.2019 (1 rok)

funkce: **zaměstnanec technické podpory (plný úvazek)**
společnost: [Olympus Czech Group, s.r.o.](#) -- Praha, ČR
obor: **audio a video technika (digitální fotoaparáty a audio záznamníky)**
posudek od: [Tanja Diechtler](#), vedoucí týmu DACH (německý-mluvicí země)
doba: 01.01.2017 – 30.03.2018 (16 měsíce)

- funkce:** junior technická dokumentace (*plný úvazek*)
společnost: Knorr-Bremse, systémy pro užitkové vozidla, s.r.o.-- Liberec, ČR
obor: automobilový průmysl (brzdové systémy pro kamiony a autobusy)
posudek od: John Wakefield, vedoucí technická dokumentace
dobu: 01.04.2016 – 30.12.2016 (9 měsíce)
- funkce:** tlumočnick pro Češtinu/Slovenštinu a Němčinu (*plný úvazek*)
společnost: Übersetzungen Fix -- Berlín, Německo, zakázka od:
 IMOS Brno a.s. -- Ostrava/Brno, ČR
obor: tlumočení - stavebnictví (rekonstrukce dvou hypermarketů v Berlíně)
posudek od: Milan Korabik, majitel jazykové agentury a akreditovaný tlumočnick
 Luděk Valenta, stavbyvedoucí
dobu: 17.09.2014 – 30.04.2015 (8 měsíce, smlouva na dobu určitou)
- funkce:** obchodní referent a poradce pro informační technologie (*plný úvazek*)
společnost: Ingenieurbüro Dr. Seveke -- Drážďan, Německo
obor: informační technologie ve zdravotnictví
posudek od: Dr. Elisabeth Seveke, majitelka a vedoucí
dobu: 23.09.2013 – 15.08.2014 (11 měsíce)
- funkce:** obchodní referent s angličtinou a němčinou (*plný úvazek*)
společnost: NYELO a.s. -- Ústí nad Labem, ČR
obor: logistika - intermodální přepravy (sykové hmoty, železniční přepravy)
posudek od: Ing. Jan Sláma, jednatel
dobu: 01.10.2011 – 27.06.2013 (1,5 roků)
- funkce:** obchodní referent s angličtinou a němčinou (*plný úvazek*)
společnost: Ryko a.s. -- Děčín, ČR
obor: strojírenství - opravy a modernizace železničních vagonů
posudek od: MBA Jakub Šena, vedoucí obchodního oddělení - zahraniční zákazníci
dobu: 01.05.2007 – 30.09.2011 (4 lety)

jiné dovednosti a zkušenosti:

- řidičský průkaz sk. B a C1E (dříve: ŘP tř. 3)
- řidičský oprávnění k přepravě osob (taxikářskou licenci) pro Berlín, Německo
- 1 rok pracovní zkušenosti v oblasti **cestovního ruchu a doprava osob**:
 - řidič minibusu pro obchodní cestující z Číny přes Evropu
 - taxikář v Berlíně, Německo
 - doprovod na cyklistických zájezdech přes Sasko, ČR a Horní/Dolní Rakousko
- 1 rok pracovní zkušenosti v oblasti **péči a medicínu v nemocnici během civilní služby (medicína)**
 - všeobecnou péči o nemocné a staré lide
 - pomocné služby v nemocnici

kontakt

svenportz77@gmail.com //// +43 681 10655308